

61 'Na strangiuda de man, vardàs in ghigna e giò 'na taza da quell bun de vigna.

62 Chi mangia la gaina di dltar impugna la sua.

63 Sbirr e suldaa, prêt e fraa, curà e capelan inn amis come i gatt e i can.

64 Ris e fasöö: minestra de fjiöö, ris e bagian: minestra da tuàn.

65 Chi rid al venerdi, piang al sabat.

66 Intra 'l segunt e al tèrz ognidun fa al sò vers.

67 Vespa: visita di vesta; muscum visita de culzun.

68 La costègna la gà la cua, chi la ciapa l'è sua.

69 Cun men s'an sa / pusè ben sa sta / cun men s'an dis / pusè ben sa vij.

70 Canta el vespar e mangià pèss l'è tütt l'interèss.

71 Par fa trii sciuri de Milan l'è aséé un puaret da Maisan.

72 I sciuri de Milan in larg de buca e strenc de man.

73 Quij de Ass inn spazapulé, quij de Barni inn aucaat, quij de Magrej in duturun, quij de Sciuena inn sbirr; quij de Canz inn goss.

74 La sira: légura; la mattina: pégura.

75 S. Ana tütt i an na vöör vün sota la Iuntana.

76 Chi mangia uga al prim de l'ann, mangia danéé tütt l'ann.

77 Üregia destra: parola unesta; üregia sinistra, parola trista.

78 Un pret per campanin, una dona per camin.

79 I pret con i soo balet, i carabinieri cun i sò manet, tegnen il mund quiet.

80 Pret in capela nuvità bèla.

81 Un puz e un pra e'l spizié l'è bèll e faa.

82 Un puz e un pra e'l spizié l'è bèll e faa.

83 Mesterasc: danéasc.

84 Nun ghè ruota che nun finisca.

85 Viva la spusa: la spusa l'è bèla, el spus anca lüü in bej tütt e dü.

86 Danéé e fjiöö: chi ghi à in söö.

87 I pruerbi di vice in bun da fa cavich, ma qui nööf i ànn ghammò da jag i prov.

88 Mäür d'invernu mäür eternu.

89 Al var puséé la lapa che la sapa.

90 Par i Sant sa vistiss quel pinin e quel grand.

91 Fina ai quaranta de maac, se mola minga i strasc.

92 Se fjsum induin sarèsum mai puarín.

93 Quand che la mòrt l'è lì sul tècc, la varda minga in facta gnà al giudh, gnà al vècc.

94 Chi cura minga malin cura malun.

95 Chi va a pian va san e luntan.

96 Vistiss un bèll sciüchet ch'al par anca lüü un bèll umett.

97 I disgrazi in cumè i scirés: l'an tirat via vuna, an ven via déés.

98 Chi guverna la sua pèll, guverna un gran castèll.

99 L'è un atàn da natura, se l'è minga bun da leng la sua scrittüra

100 Urulocc, campan e ddm in minga bun par un por dmm.

101 Chi danéé dal glog sa crumpa gnà ca gnà fööch.

102 Adréé al santéé sa drizza la soma.

103 La légura senza cuur la se ciapa tütt i ur.

104 La gaina la canta dumà quand che l'è faa l'ööf.

105 Se al buia al can vècc derua ben i urècc.

106 La coscienza l'è fada a cudè, chi la mett dananz e chi dadréé.

107 Quell che fa la spariziun al pert mai la sua porziun.

108 I cà dan da fa e i danéé a fann danà.

109 Ogni fjiöö al gà al sò cavagnöö.

110 L'amur vècc al l'è mai freècc.

111 Gaina vegia la fa bun brööt.

112 Zücc e melon a la sua stagiun.

113 Quand la spusa l'è fada tütt la voren.

114 Trajà ben, l'è un bucum de lecard.

115 Né par tort né par resùn lasat mai regunt in presun.

116 Mangia e tas, sa ta vorat vij in pass.

117 La caura quand la bera la pert la bucada.

118 Quand l'amur el ghè la gamba la tira al péé.

119 Indué ghè l'dmm ghè el ddm.

120 La pagura l'è fada a mazz, la ciapa chi la voor.

121 Quand la rööda la tuca i calcagn o la fa ben o la fa dagn.

122 Danéé e pecaa l'è catif giudicà.

123 Fortunada la spusa, se la prima l'è una tuäa.

124 A vitres ben la gent, viven pusé content.

125 Legna verda e pan fresch: se va in malura prest.

126 Da pruerbi vècc n'dmm scartaa parècc.

127 La cativa lavandèra la trova mai la bona preta.

128 Men gån, men pevit.

129 Castàn de mè rönu, nuus de mè mijéé, scirés de mè padèr, ma i vitt inn mè.

130 Al pan di altar al gà sett crust e un crustin.

- 131 A caval dunaa sa varda minga in buca.
 132 Pret, medegh e avucò, inn mej a perdi che a truà.
 133 Var püséé un mat a cà sua, che cent savi a cà di oltar.
 134 Quell che sa pò minga avèch per amuur al sa dà via per carità.
 135 Fijöö da mariadà: òss düar da risià!
 136 Triste quèla dona che la tra via al suu per la luna.
 137 Se 'l mè pà l'era un merlu, mè vulavi.
 138 Pasà 'l temp a l'ustaria, se perd el pan, i danee e el nom.
 139 Aria da tesura, avia da sepultura.
 140 Quand che gh'è staa metüü sü 'l cò al pajéé tütt i cìjon in bun de fà al masè.
 141 Lavura tì capèll che l'ò spusaa per quèll.
 142 L'è mèj un picètt in scarsèla che un merlu c'al gora.
 143 Mèj un ööf incöö che 'na gàina dumàn.
 144 Quand l'acqua la fa trè tom l'è buna per tütt i òmm.
 145 Dagan a chi rid e dagan a chi pianc.
 146 Ogni ufelèé fa al sò mestéé.
 147 Per trüè amis, bisogna mangià insemma un car de ris.
 148 Al can cal buia el cagna minga.
 149 La bèla la sta su la porta: el sciur no poua e non volza.
 150 L'è mej ves rich da gent che da danéé.
 151 La strada pusé lunga l'è quèla dal galantom.
 152 L'òmm l'è mai da tacà su al capèll in cà da la dòna.
 153 Dònn ca pianc e cavèj ca suda in falz cume Giuda.
 154 Voja de laurà saltum adòss, lavora tì che mi nun pòss.
 155 Scarliga merluz che l'è minga el too ùsc.
 156 Mèj una pèza differenta che un bus da varda déntar.
 157 A cust i rop indòss, prest se va al fòss.
 158 Vantas cavagna che el manic l'è rott.
 159 Ghè al Signur di puarii, quèll di sciuri al gò i curmitt.
 160 In temp de guera, pusé ball che tera.
 161 Quand l'è festa, rütt i sciuri cambian la vèsta e mè ca sun un por fjiöö, cambi gnanca al camisöö.
 162 A dè tülcòss, sa vanza niént in del gòss.
 163 Ciapa la roca el fjiüs e stopa tütt i büüs.
 164 A spusaa se la va ben vint an de galera, se no s'è cundanaa in vita.
 165 El cöör di òmm l'è jaa comè on melun: a chi 'na fetta, a chi un bucon.
 166 La fébra bertolascia cunt un legn la se descascia.
 167 Basta vess in buna féet per volta 'l mond se ghe se créét.

- 168 La tera la dis: dàmman che l'en daroo.
 169 Al suu cul sò splèndur l'è l'umbrà dal Signur.
 170 El Signur el lasa fà, ma non 'l lasa strafà.
 171 Tre rob impussibil: fa sid quiett i bagaj, fa curr i vècc, fa tassé i òmm.
 172 Prima i tò: pò anch'òlter, se se pò.
 173 Parl e non vess - l'è come filà e non tess.
 174 A fà divers di òlter se ciapa sü del matt.
 175 I òcc negher jann vardà, i òcc ciar jann inamurà.
 176 Par San Martin a rüa al pedigh e el ladh.
 177 I piat da Pavia i sa burdègan e pö i sa tron via.
 178 Sant'Antoni cunt la barba bianca, jann trüè quèll che ma manca.
 179 Epifania: tütt i fest la mena via.
 180 L'ingan el va in cà de l'inganadur.
 181 Metaa danéé - metaa parer.
 182 Quand la legura l'è a péé tutt i can ga curam adréé.
 183 Var püséé la pratica che la gramatica.
 184 Ogni quij tanti mes, turna l'acqua al sò patéés.
 185 Vardà de can rabius l'è da òmm suspètus.
 186 Al risc spungètt al fa scappà la gènt.
 187 Mèj una fiamada che 'na stangada.
 188 L'apèit l'è la salsa püséé buna che sta.
 189 Amuur e gelusia se jann cumpagnia.
 190 La roba l'è minga de chi la fa, ma l'è de chi la gòdt.
 191 Chi la fa, la specia.
 192 Buca sarada nun gh'entra musch.
 193 Amuur de fradej, amuur de curtej.
 194 A cà sò la vacca la fa stà el bò.
 195 Tütt coos vegn a taj, fin i ung da perà l'aj.
 196 Tanti 'cò, tanti zucc, tanti zucc tanti mamaluucc.
 197 Mai pagüra fin che la düra, la düra pü pagüra pü.
 198 El tropp pensà, dipend del poc savé.
 199 La barina ca bera, la péerd la bucinada.
 200 Al var pusé savé fà che crepà da laurà.
 201 Chi la misura la dura.
 202 Chi lasa la strada vegia per la nöova, sa quèll che lasa, ma no quèll che tröova.
 203 La micina furiusa l'è jaa i gatt òrp.
 204 La gata presiüsa l'è jaa i gatt guèrc.
 205 La var minga cuur, la var rivà in temp.

- 206 Chi g'è curagg cunt bun umur, el resist anch al d'olor.
 207 Parli men da quell che savii, mustrii men de quell che gh'ii.
 208 L'è mej un ratt in buca al gatt, che un galantom in man a l'auca.
 209 Pütost de tacà lit, l'è mej giuntagb queicòss.
 210 Frat mudest no el diventa mai prior.
 211 Chi vusa püséé fort la cavagna l'è sua.
 212 El güggh l'è un vizi pééc del leun: el te maja sù cunt i culzon.
 213 Per saltà un mèter püséé, ciapa la cursa quaj pass indréé.
 214 Anca se intrééch e san, un düt no 'l fa 'na man.
 215 Con l'acqua e l'erba di praa, se cura tütt i maa.
 216 Aqua e praa... e 'l spezièe l'è jaa.
 217 Bust e racumandaziun, bun per i lizun.
 218 Var püséé un andà che cent andèem.
 219 Benedizion di vècc parent, salva la cà e quèj che gh'è dent.
 220 Se te còmoda stà ben, ciapa el mund tal qual che 'l vegn.
 221 Chi roba un poo de pan el va in galera, chi roba 'na città porta bandèra.
 222 Laurà cunt legria, l'è 'l mej mestéé che ghe sia.
 223 Se te voret tegù un segrétt, digbel a un sord o a un mutt complett.
 224 Omm, àsen e pòrch se pésen dopu mort.
 225 Veegn al mund tütt biott e se va senza jagott.
 226 Quell che aceta e porta a cà, el s'è vendütt; e guaj parlà.
 227 Dona che pianch òmm che spergjura, cavall che suda: fals comè Giuda.
 228 Scapà el purcell, sa sera su el stabiell.
- Proverbi meteorolöici
- 229 Se ta ghéet un scüüchet tegnal li per marzet.
 230 Quand al gal al canta sul puléé ghéé l'acqua ai péé.
 231 Se al piöf per Santa Cruus al vegn büüs tütt i nuus.
 232 Per Santa Agnés al cuur la lüèria su per la scéés.
 233 Per Natal al dè al sa slunga un sbacc d'un gal, per Pasqueta un'ureta per Sant'Antoni un'ura e un grogn.
 234 Vot dè de maac i portan fora i strasc.
 235 S'el fìda su la föja da l'invernü sèmm fora.
 236 Quand che l'aria l'è basa, senza aqua nun pasa.
 237 Marz l'è fjiöo d'una baltroca: da una muntagna al piöf e da l'altra al fìda.

- 238 Marz al gè al dè e la nöcc cumpagn.
 239 Marz: o la mattina nass un aian e la sera l'è ura de mètegh su al bast.
 240 Giugn el fulcin in piugn.
 241 D'Agust giò süü l'è fusch.
 242 L'acqua d'Agust la rinfresca al busch.
 243 Febrar curt, ma se al sa volta indréé l'è cumè un türc.
 244 Nuvenbar nuvembrin la néef sul cunfin.
 245 Per San Bartulomé l'acqua l'è buna de laud i péé.
 246 Nivola rüsa o cal piöf o cal busa.
 247 De Lüt la tera la büj.
 248 Se piöf al dè de la Scienza per quarantà dè sèmm minga senza.
 249 Quand ca el suu la sera el turna indréé, la mattina ghèmm l'acqua ai péé.
 250 Quand canta el gal fora d'ura, al bèll temp al va in malura.
 251 Quand sa quata i castan, sa disquata i cristian; quand sa disquata i castan, sa quata i cristian.
 252 Per San Martin sa mangia al nespulin.
 253 Genar genarun al manda fö la capia e pö anca el stabiun.
 254 Genar genarin el spaza tütt i canin.
 255 Maac aqua a bras.
 256 April ga n'è trenta, ma sa na piof trentun el fa su el müsun.
 257 Maac gnù el diavul è nà via in giornada.
 258 Marz e Setember el dè e la noc l'è cumpagn.
 259 Tempesta de maac la fa jacc.
 260 Nivola a puzz: aqua fin ca ta vöör.
 261 Cel fa a pau: s'al piöf minga incöö, al piöf duman.
 262 Quand la luna la gè al cerc tacaa, l'acqua l'è luntana; quand al cerc l'è luntan l'acqua l'è tacaa.
 263 Quand el ciel l'è jaa a pegurell, vegn giò l'acqua a cadinell.
 264 Un April trop bèll ghe ufirs a maac al sò mantell.
 265 Al dè de Santa Lutzia l'è el puéé curt che ghe sia.
 266 Se ta ghéet un bell scüüchet, salvai par marzet.
 267 April gnanca un fil e maac adacc adacc.
 268 Febrar febraret curt e maledet.
 269 A Santa Caterina liga i vacc a la casina, lighi ben o lighi maa: incöö un mes l'è el dè Nadda.
 270 Quand al Cornu el gè sü el capel met giò la ranza e ciapa el restèll.

- 271 *Grigna scura tütt al mund al sa sgura, Grigna ciara tütt al mund al sa lava.*
- 272 *L'acqua che vegn da Lecch l'è minga asé da bagnà al bëcch.*
- 273 *Nivar sul Puzoo, acqua fin ca sa vöö.*
- 274 *Par San Benedet la rundina la turna al tècc.*
- 275 *Par San Gregori Papa, la rundina la pasa l'acqua.*
- 276 *Valtolina ciara tütt el mund al se lava; Valtolina scura tütt el mund al se sgura.*
- 277 *Quand al truna a levant la masèra va cantand; quand truna a puent la masèra va piangend.*
- 278 *Sant'Antoni de la barba biancu de rari volt che la ghe manca.*
- 279 *Madona de la Seriola de l'invernü sèmm föra, ma se tira aria e vent de l'invernü sèmm dént.*
- 280 *La néef novembrina per quater mes la cunfina.*
- 281 *Se par Sant'Andrea non vegnarò, par Sant'Ambrös non mancarò.*
- 282 *Natal al suu, Pasqua a l'acqua.*
- 283 *Se al fà bèll par San Gal al fà bèll fina a Natal.*
- 284 *Pasqua al suu, Natal al fööch; Natal al suu, Pasqua al fööch.*
- 285 *Marz trist cal sia, la vaca al suu e al can a l'umbria.*
- 286 *Tra San Giorg e San Giurget gh'è un invernèt.*
- 287 *Per San Sebastian un'ura in man, per San Togn un'ura e un grogn.*
- 288 *Per San Bias el frècc l'è raas.*
- 289 *San Sebastian con la violeta in man.*
- 290 *La néef decembrina per trii mes la cunfina.*
- 291 *Genar fa i punt, Febraar ia rump.*
- 292 *Fin che la foja l'è sul castan, tràss minga föra, paisán.*
- 293 *Chi al fa al bagn d'Agust, al meta al cò al fusch.*
- 294 *Quand el vegn la Fas d'estaa, la stagion la vè a maa.*
- 295 *Marz l'è fiöö d'una baltroca: o piööf, o tira vent, o fioca.*
- 296 *Quand el tempural al vegn da Com, ghèmm i grogn.*
- 297 *A Sant'Ana, cur l'acqua par la piana.*
- 298 *Tra Pasqua e Santa Crus, ghè l'invernün aquus.*
- 299 *Al dì de Sant'Ana, sett di prima o sett di dòpp, la vör trii bagaj in la sua tana.*

Proverbi su stagioni e lavoro

- 300 *Marz polverent segra e surmènt.*
- 301 *April piova piova s'èmm da fà una buna cova.*
- 302 *April trenta, ma s'el piööf anca al trentün, la ga fa maa a nisün.*

- 303 *Macc sücc, surment par tücc.*
- 304 *Se Marz e April im pulverent, tanta pajà e pòdch surmènt.*
- 305 *In dal mes de Agüst vè via un caar de püres e na rüva vun de müsccb.*
- 306 *Par San Martin ogni müst al diventà vin.*
- 307 *Par San Martin se incuncuna e l bun vin.*
- 308 *A San Martin un nespulün.*
- 309 *Quand Büll al gè sù el capè, trà lì la ranza e ciapa el restel.*
- 310 *Quand al truna invers a Büll, mena a cà al böö ca l'è sagüll; s'al trüna vers i munt de Canz, tò sù la sapa e va in dal camp.*
- 311 *Santa Caterina: -liga i vacc a la casina.*
- 312 *La nef de Genar l'è la madre di Camp.*
- 313 *Par Sant'Andrea i vacch a la purtea.*
- 314 *Par Santa Candilora la gagna la derva l'uoëra.*
- 315 *Se la saverat casè 'l fa al fires in campagna, mai pit t'al lasariet marcii sù la muntagnu.*
- 316 *Par fà un bèll ajéé al vù pientà in ginéé.*
- 317 *Quand che i castan sa visitisan minga in maac, da castan nun s'an fann.*
- 318 *Se la vipera la ga vedess, e il gaspar ga sentiss, poca gent al mund ga saris.*
- 319 *Sota la néef gh'è pan.*
- 320 *La prima crueta, l'ultima graela.*
- 321 *Se la va maa la prima piada, la va maa tuta l'anada.*

Riflessi linguistici dell'emigrazione in Sicilia: Germasino

1. *L'emigrazione a Palermo.* Nel periodo compreso tra la fine del XVI e l'inizio del XIX secolo si è avuta una consistente emigrazione a Palermo dalle Tre Pievi,⁽¹⁾ in particolare dai comuni montani, come testimoniano molti documenti, lettere, oggetti sacri di Garzeno, Germasino, Stazzona, Brenzio, Dosso Liro, Peglio, Livo, Caino, Vercana, Trezzone, Montenezzo⁽²⁾:

si emigrava a Palermo dalle città di Milano e di Como, da tutte le terre delle Tre Pievi, ossia da Gravedona e sua vallata (Peglio, Consiglio Rumo, Dosso Liro, Verogna, Naro, Traversa), da Dongo e sua vallata (Stazzona, Germasino, Garzeno), da Domaso e sua vallata (Vercana, Livo), da Sorico e Gera e loro montagna (Trezzone e sue frazioni, Burano), da alcune terre del Chiavennasco (Piuoro, Villa di Piuoro, Gordona), e da Arona sul Lago Maggiore, (BELLONI ZECCHINELLI 20).

Le attività economiche svolte a Palermo erano soprattutto commerciali, come rilevava già nel 1616 Sigismondo Boldoni: « In Siciliam transmigrare consuerunt qui a Rhaezonico ad Suricum montes incolunt et Panormi ac Massanae mercaturam exercere »⁽³⁾:

(¹) Tre Pievi sono Gravedona, Dongo e Sorico (Alto Lario) e le vallate montane restanti, che sono anche note come territorio dei *munich*, dal nome dato, probabilmente, dai rivieraschi agli abitanti dei monti. Si noti che il termine *chèh* in Valtellina indica gli abitanti della montagna a nord dell'Adda (fino alla Valmalenco) (da una comunicazione di Giovanni De Simoni).

(²) Sull'emigrazione in Sicilia dalle Tre Pievi si veda BELLONI ZECCHINELLI, ZECCHINELLI *Arte, Zecchinelli Tre Pievi 159-162 e passim*, GRILLO.

(³) (Da tempo sogliono emigrare in Sicilia per esercitare il commercio a Palermo e a

gli emigranti erano in prevalenza commercianti ed oltre a negozi di commestibili e « generi diversi » [...] tenevano in Palermo anche e soprattutto commerci di uve e di vini all'ingrosso ed al minuto, osterie, taverne, trattorie e forni. Erano piccoli filatori e tessitori, e questo ci conferma quell'arte già fin d'allora sviluppata e tipica del Comasco, e « marmorati », ossia lavoravano pietre e marmi come lapicidi secondo la secolare tradizione dei Magistri Comacini. (BELLONI ZECCHINELLI 4).

Il GRILLO 194 osserva che *lombardo* a Palermo conserva ancora « il significato, per antonomasia, di mercante e di venditore in genere, specie di vino ». Anche famiglie di orifici (5) emigrarono, come testimoniano i cognomi di alcuni orifici tuttora attivi a Palermo (Perricone, Barraia) (6).

Le più antiche testimonianze dell'emigrazione a Palermo risalgono al 1573 (documento di vendita di Montemezzo, ZECCHINELLI Arte 87, 108) e al 1575 (dedica nell'affresco votivo della vecchia parrocchiale di Dosso Liro, ZECCHINELLI Arte 71, BELLONI ZECCHINELLI 5) (7), mentre l'ultima testimonianza giunge al 1803 (lettera da Palermo a Dosso Liro, ZECCHINELLI Arte 88, 107): il periodo interessato all'emigrazione è rappresentato dai secoli XVII e XVIII, con un massimo di intensità nel XVII secolo (GRILLO 210-212): in particolare GRILLO 195, 232 ha documentato che la « Nazione lombarda » a Palermo si costituì dopo il 1610.

2. *Le « Scholae Panormi » e la « Nazione lombarda »*. Gli emigrati a Palermo si associavano, secondo la consuetudine, in gruppi a carattere religioso (confraternite) e in gruppi a carattere economico (corporazioni) (8). Le prime, chiamate *scholae* (scuole), radunavano tutti gli emigrati di un paese, facenti capo a una stessa parrocchia, ed erano intitolate al santo protettore della chiesa d'origine (ad es. la « Schola di S. Giovanni Battista » di Brenzio), ed avevano come corrispondente in patria una « Schola Panormi » (Scuola di Palermo), confraternita incaricata di amministrare i beni della chiesa parro-

Messina quelli che abitano i monti tra Rezzonico e Sorico]. Da S. BOLDONI, *Livius*, 1616, cit. in BELLONI ZECCHINELLI 9. Cfr. ZECCHINELLI Arte 71.

(4) Cfr. anche BELLONI ZECCHINELLI 10, GRILLO 210.

(5) Gravedona andava famosa per l'oreficeria.

(6) Cfr. BELLONI ZECCHINELLI 13.

(7) Si ha un documento che attesta la presenza di un gravedonese a Palermo nel 1525 (ZECCHINELLI Arte 86-87).

(8) Cfr. AUREGGI 187-191.

chiale. Gli emigrati inviavano forti somme di danaro per la chiesa, per affreschi, restauri, acquisto di terreni, ed inviavano anche oggetti e arredi sacri; in alcuni casi le « scholae » degli emigrati a Palermo, molto forti finanziariamente, fungevano da società di mutuo soccorso (9).

Un secondo tipo di associazione, di carattere laico, radunava gli emigrati dei singoli paesi, che normalmente svolgevano attività affini, in corporazioni, che a loro volta erano riunite in un'organizzazione economica più vasta chiamata « nazione »: a Palermo esisteva la « Nazione milanese seu lombarda », che, secondo i capitoli del 1617, riuniva i maggiori di 18 anni di ventiquattro comunità: Castello di Arona, città di Milano e Como, terre di Gravedona, Dongo, Sorico, Gera, Domaso, Livo, Peglio, Vercana, Consiglio di Rumo, Trezzone e suoi casali, Dosso Liro, Burano, Verogna, Naro, Traversa, Stazzona, Germalino, Garzeno, del contado di Chiavenna, Piuro, Gordona e Villa di Piuro. Le attività previste dai capitoli in favore degli associati sono: fondazione di un ospedale, assistenza medica ai malati, fornitura della dote per matrimoni e monacazioni, assistenza ai poveri, intervento per la scarcerazione dei debitori, pagamento del riscatto di prigionieri. Gli associati erano tenuti al versamento di una quota sociale (10). Va rilevato che questi benefici andavano a favore di coloro che erano emigrati *personalmente* a Palermo, restandone esclusi i discendenti nati in Sicilia (BELLONI ZECCHINELLI 21). È evidente come l'appartenenza a queste associazioni (« scholae » religiose e « nazioni ») mantenesse viva l'identità e la coesione di questi gruppi di emigrati e contribuisse a mantenere uno stretto rapporto, direi un cordone ombelicale, con il paese d'origine.

3. *Cause dell'emigrazione*. Palermo era senz'altro la destinazione principale per gli emigranti delle Tre Pievi, ma non l'unica: sono documentate infatti emigrizioni a Napoli (da Livo), a Bologna (da Stazzona), a Firenze (da Peglio e Cremlia), a Roma (da Vercana), a Milano (da Sorico), ad Ancona (da Montemezzo), a Genova (da Cremlia e Pianello), sempre nel periodo che va dal XVI al XVIII secolo (11). Tutte le terre del lago di Como alimentavano una forte emigrazione: scriveva Saverio Bettinelli nel 1769:

(9) Cfr. BELLONI ZECCHINELLI 10-12.

(10) Cfr. BELLONI ZECCHINELLI 10, 14 sgg., ZECCHINELLI Arte 72-74, GRILLO.

(11) Cfr. ZECCHINELLI Arte 88-91, BELLONI ZECCHINELLI 21-22.

Curioso sarebbe il decidere quel raro punto di geografia filosofica del trovarsi intorno al Lago di Como il più ingegnoso ed industrioso terreno forse d'Europa. Nessuna parte da così stretti confini manda altrove e sostiene cotante colonie e non conta tante famiglie arricchite. Una sponda una costa una valle del Lago ha gran tempo sua gente in Spagna, un'altra in Germania ed in Francia, in Portogallo e Sicilia. Da questa terra vanno macchine elettriche barometri e fisici sperimentatori. Da quella architetti stuccatori picciapitre. Dalle tre pievi vanno stabilirsi mercanti di vino, cantinieri ed osti in una parte, ad un'altra si volgono trafficanti di tele di seta, e dappertutto muratori, capimastri, imbiancatori, ecc., e tutti forman qui corpi uniti, vanno e vengono, han leggi proprie e quasi repubbliche. Si sa che ogni lago è fecondo d'industria, ma tanta e tale di nessun altro si riconosce. (13)

Già nel 1616 il Boldoni notava che « Venetias ac Hetruriam plerumque petunt qui Bellanenstium montes et Leucum usque loca altiora tenent » (14).

L'emigrazione interessava anche la vicina Valtellina: da Cosio (Valle del Bitto di Gerola) a Genova e Napoli; dalla Valmalenco a Roma, Milano e Palermo; dalla Valchiavenna e dalla Valle di S. Giacomo (Mese, Gordona, Menarola, Sommarovina, Olmo, S. Bernardo al Monte) a Napoli e Palermo, ecc. (15). Ma più in generale questa emigrazione va ricollegata all'imponente fenomeno migratorio che ha interessato tutto l'arco alpino, in seguito alla crisi della montagna, sopravvenuta verso il XVI secolo, in seguito alla diminuita importanza delle vie di traffico montane; a queste cause economiche sono da aggiungere l'aumento della popolazione (16), molto sensibile tra il 1500 e il 1600 (16), e inoltramento climatico che abbassò il limite delle colture di 200 metri (17), provocando verosimilmente lo spopolamento di interi villaggi e comunità che un grave problema alimentare (18). L'economia montana doveva basarsi ormai quasi esclusivamente sull'agricoltura, che non poteva

(13) In *L'entusiasmo*, Milano 1769, p. 362, citato da BELLONI ZECCHINELLI 9.
 (14) Quelli che abitano le zone montane sopra Lecco e Bellano vanno per lo più nelle Venetie e in Toscana]. Da BOLDONI, citato alla nota 3. Sembra di poter riconoscere da queste parole un accenno alla importante colonia di fabbri di Premiana stabilitasi a Venezia ed organizzata nella « Scuola di S. Rocco ».
 (15) Cfr. ZECCHINELLI *Arte* 91, AUREGGI 186-187. 191.
 (16) Cfr. ZECCHINELLI 88.
 (17) Cfr. BELLETTINI 497-499. 507-509.
 (18) Cfr. PINNA.

(19) Si noti che l'emigrazione massiccia a Palermo avviene immediatamente dopo il 1610 (GRILLO, v. sopra).

certo nutrire tutta la popolazione: da allora si stabilì un regime di « doppia economia »: le donne restavano in paese a coltivare i campi e a crescere i figli, mentre gli uomini emigravano per esercitare attività artigiane o commerciali; l'emigrazione, sempre temporanea, poteva essere fissa o ambulante: nell'emigrazione fissa l'emigrato apriva una bottega in città e vi rimaneva per lunghi periodi, tornando in paese di norma definitivamente alla cessazione dell'attività; l'emigrazione ambulante invece avveniva per periodi brevi (settimane o mesi), ed il marito normalmente tornava a date fisse ad aiutare nel lavoro agricolo (fienagione, ecc.): gli ambulanti svolgevano di solito piccole attività artigiane (calderajo, imbianchino, ombrellajo, merciatolo, seggiolo, muratore, bottajo, brentadore, spazzacamino, ecc.) (19). Le cause economiche dell'emigrazione dalle terre del Lago di Como sono del resto chiaramente indicate dalla relazione del 19 maggio 1780 del Consiglio di Stato di Milano conte Kevenhüller:

Il raccolto nelle parti montuose, insufficiente alla alimentazione di quelle popolazioni e il non avere colà l'impiego d'arti sufficienti da ritenerli, è il motivo di cosiffatta diserzione [...] Nella parte montuosa, anche nei momenti di maggior fertilità, si raccoglie appena il vitto di sei mesi. Una gran parte di quelle popolazioni perciò è obbligata di andar fuori Stato per supplire, coll'impiegarsi nelle basse arti, al restante dei bisogni familiari [...] Da ciò deriva l'inconveniente di aver sempre peregrina una ragguardevole parte della nostra popolazione (20).

4. *Riflessi dell'emigrazione.* Numerosissime sono le tracce dell'emigrazione nei paesi dell'Alto Lario: cartigli di affreschi nelle chiese con la dedica « Schola Panormi »; arredi e oggetti sacri in argento o rame dorato, con emblemi di Santa Rosalia o della città di Palermo, con le sigle degli orefici palermitani (e tra questi è straordinario il reliquiario di Germasino); documenti e lettere. Di maggiore importanza sono alcuni usi diffusi tra la popolazione, come quello di portare gioielli di probabile origine siciliana: collane con coralli, orecchini (che un tempo, dice la Zecchinelli, avevano la R di Santa Rosalia o il gallo di Palermo, poi sostituiti dalla M della Madonna e dall'aquila bicipite

(19) Sugli ambulanti cfr. BERTOLOTTI; cfr. anche SANGA, *SANGA Gergo*, SANGA V. Cap., BERTOLOTTI V. Cap.

(20) Archivio di Stato di Milano. Commercio. Parte antica. Cart. 4. Fasc. 5, citato da BELLONI ZECCHINELLI 22.

austriaca) (21). Soprattutto significativo è il culto di Santa Rosalia, ancora vivo nei paesi montani, un tempo vivissimo. Come è noto, Santa Rosalia venne celebrata il 7 luglio 1625 salvatrice della città di Palermo dalla peste: subito le « Scholae » delle Tre Pievi chiesero e ottennero reliquie della santa (Brenzio nel 1626, Vercana nel 1628, Montemezzo nel 1632, ecc.) e ne portarono il culto tra i monti dell'Alto Lario, dove la festa di Santa Rosalia è tuttora celebrata (o lo era fino a pochi anni fa), generalmente il 4 settembre (22).

5. *Riflessi linguistici.* Era inevitabile che un così lungo contatto producesse una qualche influenza linguistica. GRILLO 201 afferma che nei quartieri palermitani abitati dagli immigrati della « Nazione lombarda » si continuava a parlare la lingua dei paesi di origine. D'altra parte l'influenza del dialetto siciliano non poteva non farsi sentire, e ne abbiamo la prova nel dialetto di Germasino, comune della valle del torrente Albano, dove si ritrovano alcuni suoni tipicamente palermitani, cioè l'articolazione retroflessa della *r*, in particolare dei gruppi *tr* e *dr* (realizzati rispettivamente *tʃ*, *dʃ*).

Il dialetto di Germasino appartiene al gruppo dei dialetti comaschi di montagna, affini ai dialetti valtellinesi e valchiavennaschi; i fatti più rilevanti di questo dialetto sono: l'aspirazione di *f*-iniziale avanti vocale: *ba fare*, *böia foglia*, *bén fieno*, *bémen* donne (ma *fiö* figlio, perché è avanti *j* consonantica); il passaggio dei gruppi *pf* e *bj* (principalmente dai gruppi latini *pl* e *bl*) a *c* e *g*: *ciàn* piano, *ciàna* piana, *ciöv piove*, *ciü* più, *giànch* bianco, *sógià* giovedì (dal latino **jovia* giovedì) (si noti che i gruppi con *fj* restano intatti: *fiucà* nevicare); il participio passato della coniugazione in *a* dà *-ù* (dal latino *-atum*): *fiucù* nevicato, *s-cepù* spaccato, *purù* portato, *leù* alzato; la velarizzazione di *-a* finale fuori d'accento (pronuncia intermedia tra *-a* ed *-ò*), più evidente a contatto con suoni labiali: *fiocà* nevicata, *taicà* tagliava, *spudà* sporcava, *ciàmà* chiama, *dquà* acqua, *palàncà* lira; il plurale dei femminili con desinenza zero (caduta della vocale): *vaca* vacca, *vach* vacche; infine sono da notare le forme avverbiali *chilò* qui, *lagud* là, *sügud* su, *isa* adesso, e *domàn* nel senso di « mattina » (quindi *domàn a domàn* significa « domani mattina ») (23).

(21) ZECCHINELLI *Arte* 66-67. 77-86, BELLONI ZECCHINELLI 5-7, ZECCHINELLI *Tre Pievi*, *passim*.

(22) ZECCHINELLI *Arte* 75-77. 85-86, e ricerche personali.

(23) L' AIS registra anche il passaggio, non generalizzato, di *-i-* tra vocali ad *-r-* (Punto 222, carte 154, 161, 203, 382, 438, 469, 474, ecc.).

Tutto questo rientra nei fenomeni normali, che si possono ritrovare presso molti dialetti della zona (cfr. appendice); c'è invece nel dialetto di Germasino un fatto particolare e diciamo pure straordinario per un dialetto settentrionale: la pronuncia retroflessa della *r*. Abbiamo così tutta una serie di forme foneticamente molto caratteristiche: *trebillà* tribolare, *tèya* terra, *tʃi tre*, *quàiru* quattro, *dʃé* dietro, *tʃa tra*, *tʃentina* trentina, *crédi* credo, *parla* pareva, *dʃiru* altro, *bʃich* niente (e negazione), *ni-dʃiri* noi, *prèvet* prete, *carbùn* carbone, *pʃa* prato, *bervè* febbraio (24), *avri* aprile, *setémbrʃi* settembre, *utʃru* ottobre (25), *nu-émbrʃi* novembre, *dizémbrʃi* dicembre, *aiura* allora, *cargù* caricato, *pʃ-ara* pecora, *càrua* capra (26), *trentatʃi* trentatré, *Germàsen* Germasino, *pòrch* porco, *bag* montone, *ras* gerlo grande da fieno, *dʃòsa* albero di montagna, che non mi è stato precisato (da **drausa* ontano bianco). La pronuncia retroflessa della *r*, mentre è costante nel dialetto, nell'italiano parlato dagli abitanti di Germasino si ritrova solo sporadicamente (ma non infrequentemente): *tʃè*, *stʃada*, ecc.

Germasino era stato prescelto come punto di inchiesta per l'*Atlante Italo Svizzero* (AIS) e lo Scheuermeier, che vi svolse l'inchiesta, si trovò in difficoltà con questi suoni che sfuggivano ad una definizione plausibile all'interno dell'area settentrionale. Trascrisse i gruppi *tr* e *dr*, che sono i più caratteristici, con *tʃ* e *dʃ*, annotando che erano assai vicini nella pronuncia ai *tr* e *dr* inglesi (e ciò è esatto, poiché in inglese *t* e *d* hanno pronuncia lievemente retroflessa, comunque prossima alla pronuncia siciliana). Nelle altre posizioni trascrisse la *r* in vari modi: *r+δ*, *r+θ*, *d+δ*, *δ*, *θ*, *r+ω*, *l+δ* (ed effettivamente, in posizione pre-consonantica, la *r* è spesso realizzata quasi laterale, dando l'impressione di una particolare *l*). Il problema linguistico si chiarisce ove si tenga conto dell'emigrazione in Sicilia, che ha lasciato in eredità a questo paesino della montagna comasca una pronuncia tutta particolare.

Ho esteso le mie ricerche anche ad altri paesi della zona di emigrazione (Garzeno, Catasco, Dosso Liro, Livo, Peglio, Vercana, Trezzano, Montemezzo, Bugiallo) ed ho trovato che nessuno di questi presenta una tale pronuncia della *r*, né altre particolarità linguistiche siciliane: solo a Trezzano esiste un'esile ma interessante riflesso linguistico dell'emigrazione in Sicilia: il nome di Palermo viene pronunciato *Palàrmu*, con *r* siciliana.

(24) Il gruppo *br* è passato a *rʃ*.

6. *Appendice*. Raccolgo in appendice alcune brevissime notizie sulle caratteristiche dei dialetti della zona dell'emigrazione, che appartengono tutti al gruppo comasco di montagna, affine al valtellinese e al valchiavennasco. Non appesantisco la descrizione con note e riferimenti: rimando una volta per tutte ai rispettivi paragrafi del ROHLRS. Sono citati solo i fatti più interessanti.

Garzeno. Aspirazione di *f*- iniziale avanti vocale: *ba fare*, *burmàg* foraggio, *bémèna* donna (ma *fiò* figlio). Passaggio di *pj* a *c*, di *bj* a *g*: *ciòc* pidocchi, *ciòna* piana, *s-ciàta* piatta, *al ciòu* piove, *sgìava* segale (dal latino *blāda* biada; la *g* viene spesso realizzata come *sg*). La *r* tra vocali (anche proveniente da precedente *l* tra vocali) passa a *d* (o *ð*) e talvolta cade: *sibdia* storia, *sadà* salare, *sudèla* sorella, *pòdech* pulce, *padòl* parole, *mesùla* misura, *figùra* figura. Passaggio (sporadico) di *j* a *g*: *Margiàna* Marianna. Plurale femminile con desinenza zero: *i persón* persone, *i padòl* parole, *i dòn* le donne. Avverbi *chìdò* qui, *isa* adesso, *brich* niente (negazione).

Catasco. Aspirazione di *f*- iniziale avanti vocale: *hé* fieno, *ba fare*, *hòia* foglia, *ban* fame, *hòrsig* falce fienaja. Passaggio di *pj* a *c*, di *bj* a *g*: *ciù* più, *al ciòu* piove, *ciàn* piano, *ciàz* nome di un alpeggio (letteralmente: spiazzo), *sgìava* segale (anche qui *g* è spesso realizzato *sg*). La *r*- tra vocali (anche proveniente da precedente *-l*- tra vocali) passa a *d* e talvolta cade: *la-udà* lavorare, *sudèli* sorelle, *óda* ora, *pì-uda* pecora, *bedà* belare, *ta* tira. Plurale femminile sia con desinenza *-i* che con desinenza zero: *i vacch* le vacche, *i pì-ud* le pecore, *i sudèli* le sorelle, *i càvri* le capre. Avverbi *quìdò* qui, *isa* adesso. Inoltre sembra esserci una vocalizzazione finale simile a quella che ho descritto per Cavargna e Vegna (SANGA Magn.): *lact* latte (e cfr. Peglio qui sotto).

Dosso Liro. Passaggio di *pj* a *c*: *ciàn* piano, *al ciòu* piove, *ciù* più. Passaggio di *fj* a *sc*: *al sciòca* nevica, *fiocca* (non deve essere confrontato con l'analogo fenomeno siciliano, perché è completamente spiegabile all'interno dell'area alpina, dove abbiamo già notato come frequenti i passaggi di *j* a *g*, e quindi dei gruppi con *i*: *pj* a *c* (attraverso lo stadio *psc* [*pf*] testimoniato a Borno nell'inchiesta dell'AIS, lo stadio *ps* testimoniato a Prestone di Campodolcino, sempre dall'AIS, lo stadio *pc* [*pé*] attestato a Talamona, GUSMEROLI DUCA 4). Plurale femminile con desinenza zero: *el uàch* le vacche, *el còlz* le calze.

Livo. Tendenza alla caduta della nasale postvocalica in sillaba tonica: *fée* fieno, *ca(m)p* campo, *mu(m)te* monte. Riduzione del gruppo *gu* a *ch*: *dca* acqua, *pasche* pasqua. Passaggio (sporadico) di *-a* finale atona ad *-e*: *pasche* pasqua (e cfr. anche ZECCHINELLI *Tre Pievi* 165). Plurale femminile con desinenza zero: *el pégur* le pecore. Avverbi *chìdò* qui, *lagnd* là, *adès* adesso.

Peglio. L'unica particolarità degna di nota è una debolissima vocalizzazione finale (per cui vedi sopra Catasco): *lèc(e)* letto, *gàt(e)* gatto, *gatti*.

Vercana. Il gruppo *àn* passa ad *òo*: *bìdo* (*n*)*ch* bianco, *pòo* pane, *còo* cane. Talvolta si ha articolazione debolissima o caduta di *-r*- tra vocali: *ite* lire. Avverbio *adès* adesso.

Trezone. Si ha caduta della nasale postvocalica in sillaba tonica, con una brevissima nasalizzazione della vocale: *pià* piano, *cà* cane, *pā* pane. Plurale femminile con desinenza *-i*: *li famigli* le famiglie. Avverbio *adès* adesso.

Montemezzo. Nulla di particolare.

Bugiallo. Dialetto di tipo «alpino» estremamente caratteristico, di tipo valtellinese: palatalizzazione di *ch* e *gh* in *ch* e *gh* avanti vocale velare (25): *ghial* gallo, *ghiat* gatto (quasi *diat*), *chièn* cane (quasi *tièn*). Passaggio di *à* tonica ad *è* avanti nasale (*bièncb* bianco, *fièncb* fiasco, *ghièmba* gamba), negli infiniti (*casé* fare il formaggio, *fiè* filare, *lavè* lavare), nei participi passati (*sc-tè* stato, *sun andè* a *la-nrè* sono andato a lavorare) e in altri casi (*lèrc mè* fatto male). Presenza del dittongo *ei* (valtellinese): *pretéif* mangiatola. Plurale femminile con desinenza sia zero che *-i*: *pégur* pecore, *càvri* capre. Negazione espressa con *brich*.

Bibliografia citata

- AUREGGI
Olimpia Aureggi, *Problemi giuridici connessi con la immigrazione e la emigrazione nella alta Lombardia. La capacità giuridica di immigrati ed emigrati nelle comunità rurali lombarde*, in «Archivio storico lombardo» LXXXVII (1961), [IX Congresso storico lombardo], pp. 168-192.
- BELLETTINI
Athos Bellettini, *La popolazione italiana dall'inizio dell'era volgare ai giorni nostri. Valutazioni e tendenze*, in

(25) Questo fatto, a detta dell'informatore, è presente anche nel dialetto di Albonico e nel dialetto parlato dai vecchi di Sorico.

Storia d'Italia V, I documenti, coordinatori Ruggiero Romano e Corrado Vivanti. Einaudi, Torino 1973, t. I, pp. 487-532.
 Mariuccia Belloni Zecchinelli, *L'emigrazione popolare dalle terre dell'Alto Lario attraverso documenti arte e folclore*, in « Archivio storico lombardo » LXXXVIII (1961), [IX Congresso storico lombardo], pp. 5-53.
 Guido Bertolotti, Felice Bralla, Carlo Butti, Glaucio Sanga, *I magnani della Val Cavargna e il loro gergo*, in questo volume.

Guido Bertolotti, *Il lavoro dei magnani della Val Cavargna*, in *Il « rungin »*, glossario a cura di Carlo Butti. Associazione « Amici di Cavargna », Albese 1977, pp. 11-12.

Raffaele Grillo, *I Lombardi a Palermo*, in « Archivio storico lombardo » LXXXVIII (1961), [IX Congresso storico lombardo], pp. 193-234.

Palma Gusmeroli Duca, *Inventario dei toponimi valtellinesi e valchiavennaschi*. 3 Talamona. Società Storica Valtellinese, Tirano 1971.

Mario Pinna, *Le variazioni del clima in epoca storica e i loro effetti sulla vita e le attività umane. Un tentativo di sintesi*, in « Bollettino della Società Geografica Italiana », serie IX, vol. X, fasc. 4-6 (aprile-giugno 1969).

Gerhard Rohlf, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, tr. di S. Persichino, T. Franceschi, M. Caciagli Fancelli. Einaudi, Torino 1966-69, 3 voll.

Glaucio Sanga, *Il gergo dei pastori bergamaschi*, in *Bergamo e il suo territorio*, a cura di Roberto Leydi. Mondo popolare in Lombardia 1, Silvana, Milano 1977, pp. 137-257.

Glaucio Sanga, *Il gergo e il rapporto lingua-classe*, comunicazione presentata all'XI Congresso della Società di Linguistica Italiana « I dialetti e le lingue delle minoranze di fronte all'italiano » (Cagliari, 27-30 maggio 1977); in corso di stampa negli Atti.

Guido Bertolotti, Felice Bralla, Carlo Butti, Glaucio Sanga, *I magnani della Val Cavargna e il loro gergo*, in questo volume.

Glaucio Sanga, *Il gergo dei magnani della Val Cavargna e i gerghi italiani*, in *Il « rungin »*, glossario a cura di Carlo Butti. Associazione « Amici di Cavargna », Albese 1977, pp. 7-9.

Mariuccia Zecchinelli, *Arte e folclore siciliani sui monti dell'Alto Lario nei secoli XVI-XVIII*, in « Rivista archeologica dell'antica provincia e diocesi di Como », fasc. 131-132 (1950-51), pp. 65-119.

Mariuccia Zecchinelli, *Le Tre Pievi. Gravедona - Donigo - Sovico, con un'appendice sull'Abbazia di Piona*. Terra Nostra, Faccioli, Milano 1951.

BELLONI
ZECCHINELLI

BERTOLOTTI

BERTOLOTTI V. Cav.

GRILLO

GUSMEROLI DUCA

PINNA

ROHLFS

SANGA

SANGA Gergo

SANGA Magn.

SANGA V. Cav.

ZECCHINELLI Arte

ZECCHINELLI
Tre Pievi

I magnani della Val Cavargna e il loro gergo (1)

1. *I magnani*. I magnani sono lavoratori ambulanti che svolgono prevalentemente un'attività di riparazione di oggetti di rame, pentole soprattutto, o di altri metalli che possano essere stagnati. Questo genere di lavoro era diffusissimo fino a pochi anni fa in tutta l'area della Val Cavargna (in particolare nel paese di Cavargna e ancor più nella frazione di Vegna). Con la scomparsa del rame dall'uso domestico il mestiere di magnano ha praticamente cessato di esistere, e la manodopera locale trova oggi sbocco principale nel lavoro frontaliero in Svizzera, in particolare nel settore edilizio.

Lo studio della morfologia sociale della montagna e della sua evoluzione storica, a differenza di quanto è avvenuto o sta avvenendo per le aree metropolitane e, più limitatamente, per le campagne, è un settore completamente trascurato dalla ricerca sociale. La mancanza quindi di precisi punti di riferimento e di confronto e il carattere stesso della nostra indagine, rivolta soprattutto alla rilevazione del gergo parlato dai magnani della Val Cavargna, consente di fornire

(1) A Guido Bertolotti si deve il paragrafo 1. *I magnani*; a Felice Bralla le *Frusi in gergo*; a Carlo Butti i vocaboli siglati B nel *Vocabolario*; a Glaucio Sanga i paragrafi 2. *Il gergo* e 3. *Nota linguistica*, l'edizione del *Vocabolario* e delle *Frusi in gergo*, le bibliografie. La ricerca sul campo è stata condotta da Guido Bertolotti e Glaucio Sanga. Ringraziamo per la preziosa collaborazione prestatuci Giorgio Grandi, vice-presidente dell'Associazione « Amici di Cavargna », don Federico Scanziani, parroco di Cavargna, e l'architetto Belloni, che ci ha concesso di utilizzare alcune notizie di un'ampia ricerca, condotta per conto della Comunità montana Alpi Lepontine Meridionali.